

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

70

EL CONDADO

Maestro EMILIO A. HÜNICKEN Escuela N° 53

Fojas 23

OBSERVACIONES

Material

Folklorico

Esc. N^o 53

El Conocido

La Hoja

Localidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del director - Emilio A. Hüincken
Nombre de la persona que la curó - Felix Humada
Edad de esta persona - 70 años

(P.A.i) Curanderismo

Para curar el dolor de muelas, pasarse la
pauca de un sapo vivo por la cara en forma de
Cruz y regar al mismo tiempo un dedo.

Para curar los orzuelos, debe la persona que
está enferma de ellos, levantarse muy temprano y
en aguas saladas en mortero; o bien pasar varias
veces por el orzuelo, la punta de la cola de un gato.

Localidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del Director - Emilio A. Huiniken
Nombre de la persona que las narra - Mercedes de Paéz
Edad de esta persona - 60 años

(II. e) Adivinanzas

La patria
De mi madre nací yo
Sin generación de padre
Y antes de morir me yo
De mi nace mi madre

La vela
Vaxillita por ellos mandada
no es verde ni colorada.

El barco
Que es aquello que va andando
Sin ser dueño de sus pies,
La cola le va arrastrando
Y el espinazo al revés

La sebltura
Quien la hace, no la goza,
Quien la ve no la desea.

El ajo
Viene dientes y no come
Viene barba y no es hombre.

La escopeta
En un aposento obscuro
Pleno de mil embarazos
La muerte la lleva consigo
Y el hombre la lleva en brazos

La garrapata
Garra, pero no de cuero
pata, pero no de vaca.

El murciélago
Estudiante que estudia
en los libros de Zoología
Ahora me has de decir:
¿Cuál es el pájaro que
vuela y tiene tetas y cría?

Un animal herido en la Cruz
Clavado de pies y manos,
herido en la Cruz está,
no es bido, ni su semejanza,
Adivine que sería.

El hombre
Cimiento sobre cimiento
Y sobre cimiento un poste
Sobre el poste un molino
Y sobre el molino un monte

Localidad - El Condado

Escuela - N° 53

Nombre del Director - Emilio A. Hinicken

Nombre de la persona que la trajo - Mercedes de Guerrero

Edad de esta persona - 73 años

(III-b)

Cancion

No es posible separarme
De tu bella perfeccion
La vida puedes quitarme
O tener que dividirme
Hoy que vengo a despedirme
Mi corazón desespera
No sé muy bien que hiciera
Para por medio partirme

Luego que salga de aquí
Será un lance tan estrecho
Tres en lágrimas deshecho
Recordándome de ti
Es el no poder llevarte
Por ser el abandonarte
Cuando lo imagino digo:
Para irme y estar contigo
Quisiera tener un arte

Si los sentidos pierdo
La vez que salgo a camino
Y marchó como sin tiro
Con tan amargo recuerdo
Me verás cobarde y leved
Cuando voy a visitarte
No tengo valor de hablarte
Y ese día por razón
Partiré sin corazón
La mitad para dejarte

Al fin estoy obligado
A salir de tu presencia
Pero sé que la existencia
Perdere es muy sabido
El día cuando pensó
Tallere' no lo ignoro
Y mi salida demoro
El caso es algo terrible
Y me parece imposible
Dejar lo que tanto adoro



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director - Emilio A. Heinicke
 Nombre de la persona que la narró - Mercedes de Paz
 Edad de esta persona - 60 años

(77 b.) Cancion

A todas horas quisiera
 Ver tus ojos con los míos
 Pero no puedo porque
 Rodeado estoy de enemigo

Los ojos por todas partes
 Ando por ver si te veo
 Contempla como sea
 El gusto que yo poseo

El gusto que yo poseo
 Es cuando te estoy mirando
 Y el rato que no te veo
 Mis ojos están llorando

Como los ojos son niños
 No alcanzan a convertirte
 Mu agravo tan presente
 ¡Ay! ojos reusan a verme



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del director - Emilio A. Himmick
 Nombre de la persona que la narró - Virginia de Paz
 Edad de esta persona - 60 años

(III b) Canción

Alegre que me voy
 Por que ya no te de volver
 Un peso muerto y ausente
 Cen que los puede ofender
 Todo veo sufo y callo
 Porque desgraciado voy
 Asi tan conforme soy
 Con este mal tan injusto
 Ya te quedarias a gusto
 Alegre que me voy

No voy por obligacion
 Muerto de una ingratitude
 Ausente voy de tu luz
 Ya no tendrias apresion
 Ya viviras libremente
 Ya dejari de ofender te
 Ya me voy a padecer
 Con no volverte a ver
 Cen que te puedo ofender.

Se que tengo que ausentarme
 Asi lo quiere mi suerte
 Mas no puedo consolarme
 Porque triste es separarme
 De quien he adorado constante
 Ya no tendre un instante
 De placer y alegria
 Amargo seran los dias
 Al verme lejos de ti

Llegara el momento fatal
 Que me tenga que ausentar
 Para muy lejas tierras
 En mi corazon se encierra
 Un dolor el mas profundo
 Pero mi amor sin segundos
 No te olvidara un instante
 Siempre fiel y constante
 Ha de morir tu amante



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director - Emilio A. Hinckley
 Nombre de la persona que la narró - Reyes Ordoz
 Edad de esta persona - 65 años

(III-b) Canción

Soy joven que en el amor
 De Ud. no le cause admiración
 Por que su hermosa deidad
 Me ha robado corazón
 Estoy con buena intención
 Segun lo tuyo pensado
 Y si no estoy equivocado
 A solas la quisiera hablar
 Con el fin de ser casado
 La quiero solicitar

De su conducta y honor
 Yo estoy muy bien enterado
 Su buena comportamiento
 Es lo que me ha cautivado
 Yo jamás había pensado
 De semejantes pasos dar
 Porque no pensaba encontrar
 Quien cautivare mi amor
 Hoy me lo has cautivado vos
 Te vengo a solicitar

De mi parte cielo hermoso
 No tengas que desconfiar
 Por que nadie me ha de privar
 Que sea tu querido esposo
 Yo en todo soy quieto
 Y por nada me arrepiento
 Tengo conforme y contento
 A la voz de un fin amante
 Si dime de tu parte
 Si hay algún impedimento

O si entregado tienes
 En otra parte el corazón
 Entonces con más razón
 Debes decirme lo cierto
 Porque tan solo muerto
 Cesará mi pretensión



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director Emilio A. Heinicke
 Nombre de la persona que la narró - Mercedes de Paz
 Edad de esta persona - 60 años

Verson de Vidala

Soy pájaro que en el agua
 Todo mi deleite ha sido
 También me muero de sed
 Siendo del agua nacido

=

En esta rueda cantando
 Cada uno copla ha de echar
 Porque el que no eche la copla
 La multa me ha de pagar

=

Se donde sales pajarillo
 Eran amarillo y mortal
 Tengo de la Cordillera
 Huyendo del temporal

=

Aquí está el quita penas
 Nivio de mis congojas
 Criado entre las hojas
 Y oprimido en los hazares

==

Localidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del Director - Emilio A. Hünicken
Nombre de la persona que la narra - Benicia de Paz
Edad de esta persona - 60 años

Canción

No pienses que por que vengo
A consolarte vendré
Si no que vengo a quejarme
De cosas que hoy te diré

Que casi estoy a la muerte
De solo considerar
Que un amor de tanto tiempo
En lo que vino a parar.

De cosas que hoy te diré
Me vengo a satisfacer
Quiero que me des la muerte
O cumplas de tu placer

En lo que vino a parar
Ese, tu amor trisajero
Que estando el mío tan firme
Tos me faltaste primero

Si algún placer tuvieras
Cumplilo no faltes de él
Con esto no olvidarás
A quien te ha querido bien

A quien te ha querido bien
Te has pagado de esta suerte
Que con el pecho abrazado,
Que casi estoy a la muerte

Localidad - El Condado

Escuela - N.º 53

Nombre del Director - Benito A. Hünicken

Nombre de la persona que la narró - Mercedes de Paz

Edad de esta persona - 60 años

Mercedes
de Paz

Conada

la muerte
dejar
de tanto tiempo
a parar!

Que dichoso los caminos
Por donde mi bien se fue
Tus dichoso fuera yo
Si me hallara en tu poder

a parar
hoy
mucho tan firme
primero

Si me hallara en tu poder
¡Ay! que dichoso que fuera
Pero estoy con la esperanza
De hallarme antes que me muera

De hallarme antes que me muera
Si mi Dios me lo permite
De solo considerar
El corazón se me aflige

El corazón se me aflige
De solo considerar
Cuando tengas amor nuevo
De mi no te has de acordar

De mi no te has de acordar
Que he sido tan desgraciado
Que donde he puesto mi amor
Siempre he sido mal pagado

Localidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del Director - Emilio A. Heinicke
Nombre de la persona que la narra - Rosendo Guerrero
Edad de esta persona - 45 años

Cueca

Noe considero en la gloria
cuando me encuentras a tu lado
Y ausente de mi querida
padezco desesperado

Solo por ella late
mi corazon,
Y ser correspondido,
es mi ilusion.

Es mi ilusion, ay! si
Si ella supiera
que por quererla tanto
talvez me muera.

Hay que saber querer
¡Viva el placer!

Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del director - Emilio A. Guiniken
 Nombre de la persona que la narró - Ramona Paéz
 Edad de esta persona - 40 años

Versos de cueca

Gracias a Dios que tengo
 Cuatro camisas para vender
 Una que me ando poniendo
 Y tres que ando por robar

Cuatro camisas tengo
 Y las cuatro las vendo
 Para comprar un coche
 Que no lo tengo.

Que no lo tengo, si
 Me hace dar risa
 De ver mi cuerpo en coche
 Y sin camisa

Justo es que se lamenta
 Quien amor siente



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del director - Emilio A. H. H. H. H.
 Nombre de la persona que la narra - Ramona Paez
 Edad de esta persona - 40 años

Cueca

Que lindo es para el verano
 Cuando los papitos maduran
 Cuando dos se quieren bien
 A la legua se saludan

El amor y los campos
 Son castiguales
 Que cuando no llueve
 Son secadales

Son secadales si
 Y así llorando
 Amor y campos
 Revidiendo

Es bueno el cilantro
 Que quiere tanto



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del director - Emilio A. Heinicke
 Nombre de la persona que la escribió - Virginia de Alamo
 Edad de esta persona - 59 años

(III. b) Conada

Quiso quisiera haber sido
 Mi vida para no verte
 Porque de verte me hace
 La inclinación al quererte

La inclinación al quererte
 No te tiene fuera de sí
 Hoy te adoro sin hablarte
 Desde el día en que te vi

Desde el día en que te vi
 En ti fue mi afición
 Mostrándose por los sueños
 Este triste corazón

Este triste corazón
 No se pague mal su amor
 Temo que se ha de perder
 Si más dura tu rigor

Si más dura tu rigor
 Imposible será el verte
 Ablanda ese duro pecho
 Mi vida, deja el quererte

Rocalidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del Director - Emilio A. Guinchen
Nombre de la persona que la narró - Virginia de Sumo
Edad de esta persona - 59 años

(III.b) Conacla - Despedida

Hoy me vengo a despedir
Y a darte el último abrazo
Por si la fortuna acaso
Me llevè para morir

Adiós, ángel de mis ojos
Adiós dulce prenda; Adiós!
Se llega el tiempo infeliz
Que me separe de vos.

Tristemente me despidó
Dios sabe con qué dolor
De ver que mi prenda queda
En los filos del amor

Cuando dos se quieren bien
Y se adoran por un arte
Cual tiene mayor dolor
El que queda o el que parte?

El que se parte va pensando
En las leguas del camino
Y el que queda siempre queda
Con un dolor de continuo

Localidad - El Condado

Escuela. N.º 53

Nombre del director - Emilio A. Heinichen

Nombre de la persona que la narró - Mercedes de Paz

Edad de esta persona - 60 años

(III-t)

Despedida

Entra la mano en mi pecho

Amada, querida, querida

Y verás que por tu ausencia

Estoy al perder la vida

Estoy al perder la vida

Y en agonías de muerte

De ver que todos los días

Mis ojos no pueden verte

Mis ojos no pueden verte

Me es imposible el vivir

Si he de vivir padeciendo

Mejor me había de morir

No digas que por tu ausencia

Mi amor se ha de desvanecer

Aun cuando estes muy lejos

Meas constante te he de ser



Localidad - El Condado
Escuela - N.º 53
Nombre del Director - Emilio A. Guincheu
Nombre de la persona que la narró - Virginia de Alamo
Edad de esta persona - 59 años

III Despedida

Porque mañana me voy
Te vengo a decir adiós
Recibe mi corazón
Que enlentado está por vos

Adiós estrella del alma
Algún día volveré
No pienses que yo te olvide
Mientras en el mundo esté

Me voy por obligación
Suspiro y digo: Ay de mí!
Te llevo en mi corazón
Para alejarme de ti

Mi desgraciada fortuna
Hace que yo me retire
Por más lejos que yo vaya
No pienses que yo te olvide

Adiós encantado cielo
Adiós hermoso alhelí
Te he visto con todos anhelo
Que no te olvides de mí

Ya me voy a retirar
Mi vida, quiero avisarte,
Que me voy y te dejo
Mucho siento no llevarte

Que no te olvides de mí
Te pierdas tu provecho
Si Dios me presta la vida
Solo a verte he de volver

Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director - Emilio A. Hinichen
 Nombre de la persona que la usó - Mercedes de Paz
 Edad de esta persona - 60 años

(III-b) Despedida

Te prometo el ser constante
 Hasta que venga la muerte
 Y teurte en la memoria.
 Aunque de ti viva ausente

A todas horas del día
 Mei bien te tengo presente
 Olvidarte es imposible
 Aunque de ti viva ausente

Querida prenda del alma
 Que en mi pecho estás visible
 Aunque mil tormentos sufra
 Olvidarte es imposible

Adios diamante el más fino
 Adios clavel encendido
 Adios amiga preferida
 Adios prenda querida



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director - Emilio A. Heinicke
 Nombre de la persona que la narra - Mercedes de Paz
 Edad de esta persona - 60 años

(III-b.) Corrada

Como un triste peregrino	Mi suerte será así
Pesaroso y afligido	Complaca su voluntad
Para contarte mis penas	Si solo hallara en el mundo
A tu presencia he venido	Desprecio y contrariedad
Otro será más dichoso	Pero así desesperando
No como yo desgraciado	He venido a tu presencia
Que vivo triste en el mundo	A contarte con pesar
De mi suerte abandonado	Lo triste de mi existencia

J así mientras otro lleva
 El eco de su armonía
 Yo canto con triste acento
 Toda la desgracia mía

Hoy todos con regocijo
 Su suerte van publicando
 Mientras yo con triste acento
 Mis penas voy lamentando

Otros serán más dichosos
 Tendrán llenos de contento
 A endulzar vuestro oído
 Al compás del instrumento

Localidad . . . Ed. Leandado
 Escuela . . . N.º 53
 Nombre del director . . . Emilio A. Hincapié
 Nombre de la persona que la narró . . . Marcia de Paz
 Edad de esta persona . . . 60 años

(III-b) Conada

Precioso ramo de flor
 Por quien yo vivo pensando
 No me niegues tus amores
 Que firme te estoy amando

Día y noche me la paso
 Pensando en vuestro amor
 Por que mi fin es quererte
 Precioso ramo de flor

A todas horas me tienes
 Injustamente llorando
 Por la causa vuestro amor
 Por quien yo vivo pensando

No me martirices tanto
 Acaba nuestro rigor
 Si echas de ver que te quiero
 No me niegues tu amor

Llegué al extremo que sueño
 Queriendo contigo vacilando
 Si sabes, prenda querida
 Que firme te estoy amando



Localidad - El Condado
 Escuela - N.º 53
 Nombre del Director - Emilio A. Heimken
 Nombre de la persona que la usó - Mercedes de Guerrero
 Edad de esta persona - 73 años

(III. b) Conada

Amor sin correspondencia
 Atormenta una pasión
 Tiendo la prenda que quiero
 En ajena posesión

Si hubiera juez de amor
 Revocara esta sentencia
 Mandara que no se tenga
 Amor sin correspondencia

Y si el juez sabe de amor
 Conociera la razón
 Verá que un mal pago
 Atormenta una pasión

Sin remedio es el olvido
 En caso reconociera
 Que no se tiene alivio
 Sin que la prenda no quiera

Pidiendo justicia al cielo
 Marchara mi corazón
 Y verás que un mal pago
 Atormenta una pasión

Guerrero

Localidad: El Condado

Encueta N.º 53

Nombre del Director Emilio A. Himmick

Nombre de la persona que la narró. Reyes Dicos

Edad de esta persona. 65 años

M. G.)

La Camisa

—
Mi camisa me ha cobrado
Todo el tiempo que me ha servido
Yo también le cobraré
Todo el jabón que me ha comido

—
Mi camisa está agraviada
Yo también le hallo razón
Porque para lavarla
No necesita jabón

—
Me convidaron para una fiesta
Yo a lavarla comencé
Todos iban y volvían
Yo sin poderme la poner

—
Al cabo me la puse
Y de contento no cabía
Al prenderme los botones
Me hallo las faldas pa arriba



**FOJA EN
BLANCO**